

Міністерство освіти і науки України
Харківський національний педагогічний університет
імені Г.С. Сковороди

Факультет іноземної філології

До 215 річниці ХНПУ імені Г.С. Сковороди

МАТЕРІАЛИ
II СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ,
ПРИСВЯЧЕНОЇ МІЖНАРОДНОМУ ДНЮ СТУДЕНТА
(15 листопада 2019 року, місто Харків)

Харків

2019

УДК 81+82+371.3:811
ББК 74.580.268
М34

За загальною редакцією
кандидата філологічних наук, доцента **Т.В. Подуфалової**

*Затверджено редакційно-видавничою радою
Харківського національного педагогічного університету
імені Г.С. Сковороди
(протокол №6 від 05.11.2019 р.)*

М34 Матеріали II студентської науково-практичної конференції, присвяченої Міжнародному дню студента (15 листопада 2019 року, місто Харків) / За заг. редакцією канд. філол. наук, доц. Т.В. Подуфалової. Харків: ХНПУ імені Г.С. Сковороди, 2019. 89 с.

У збірці представлено матеріали II науково-практичної конференції магістрантів факультету іноземної філології Харківського національного педагогічного університету імені Г.С. Сковороди, присвячені актуальним проблемам іноземної філології та методики навчання іноземних мов.

Для викладачів, аспірантів і студентів філологічних факультетів закладів вищої освіти.

Видано за рахунок авторів

© Харківський національний педагогічний
університет імені Г.С. Сковороди, 2019

ЗМІСТ

Барон Анжела. Реалії американської преси та способи їх перекладу українською мовою	6
Бєлоус Дмитро. Мовні особливості англійських військово-технічних текстів	7
Бідняженкова Анастасія. Індивідуально-авторський концепт Джона Фаулза	9
Бондаренко Кристина. Positive Auswirkungen der Bewegungsspiele im DAF-Unterricht im Kleinkinderalter	10
Веклич Анастасія. Екофеміністичний інтертекст у романі Дж.Р.Мартіна «Гра престолів»	11
Веремеєнко Поліна. Методи збагачення лексичного запасу учнів на уроках французької мови	13
Вербілова Олена. Мовні засоби на позначення голосу як індикатору емоцій головної героїні роману Шейли О'Фланаган <i>How Will I Know?</i>	15
Власов Ярослав. Час і простір у художній літературі	18
Водолаженко Юлія. Газетний текст як джерело неологізмів	19
Гаврикова Валерія. Символіка простору в есе Джорджа Оруела "Shooting an Elephant"	20
Говорова Світлана. Прагматичні особливості дискурсу фітнес занять (на матеріалі відео курсів фітнес занять)	22
Гольцєва Катерина. The Interdiscursive Role of Ekphrasis in <i>Ragtime</i> by E.L. Doctorow	23
Григоренко Дарія. Театральність як аспект інтермедіальності	24
Григотович Кристина. Деякі особливості функціонування англійських лексичних запозичень у сфері побуту в сучасній німецькій мові	25
Дінь Нгок Кієу Ань. Компаративний аналіз німецьких та українських фразеологізмів із компонентом «тварина»	26
Дорофієнко Світлана. Прийоми вираження іронії у творах О. Генрі	28
Дуднікова Дарія. TED Talks як новий синкретичний жанр сучасного медійного дискурсу	29
Забавіна Анастасія. Концепт СТАТУС: метафоричне втілення	30
Зайченко Анна. Характеристика і функція сленгу в романі Е. Берджеса «Механічний апельсин»	32
Земцова Поліна. Рекламні тексти як сфера реалізації прагматичних властивостей англійських фразеологічних одиниць	33
Зотова Анастасія. Індивідуальний стиль автора як проблема перекладу	34

загальної фразеологічної системи обох мов. Фразеологізми з компонентом «тварина» нерідко характеризують людину як суспільну істоту. У них яскраво відображено людські якості, емоційні, вольові та інтелектуальні дії та стани, норми поведінки в суспільстві.

У ході дослідження було встановлено, що в німецькій та українській фразеології використовуються образи різних тварин, комах, птахів. Разом з тим, фразеологічні одиниці з назвами риб і рептилій нечисленні.

Виявлені відмінності вказують на національну специфіку фразеологізмів, що пов'язано з історією, національними особливостями характеру і менталітету німців та українців, зі способом господарювання, з використанням домашніх, диких і промислових тварин, з географічними особливостями Німеччини та України, які визначили численність і видове різноманіття тварин.

ПРИЙОМИ ВИРАЖЕННЯ ІРОНІЇ У ТВОРАХ О. ГЕНРІ

Світлана ДОРОФІЄНКО

Науковий керівник – кандидат філологічних наук Ю.О. Шпак

Іронія є досить поширеним літературним прийомом, який часто використовується письменниками. Його регулярно ідентифікують в літературних дослідженнях, однак спроби розкрити його справжнє значення завжди пов'язані з певними складнощами. Дослідженню цього поняття присвячено багато робіт таких науковців, як Т.П. Андрієнко, Ю.І. Білодід, Т.О. Буйницька, Ю.Н. Верзонін, Л.І. Вольперт, О.М. Калита, С.Я. Литвак, А.І. Приходько, Л.І. Мацько, О.О. Тараненко, А.А. Щербина та багато інших.

Іронія, як лінгвістичний феномен являє собою навмисне вираження невідповідності буквального сенсу слова і сенсу, який мається на увазі з метою глузування або жарту. Тобто іронія здатна відбивати широку гаму почуттів і емоцій мовця, як негативних, так і позитивних. Хоча, на думку О.П. Єрмакової, на рівні буденної свідомості слово «іронія», узятє поза контекстом, «завжди означає знуцання, злий сміх, тому будь-яка глузливо-зла позиція характеризується обивателем найчастіше як позиція іронічна»[1].

Іронію слід відрізняти від гумору, хоча вони мають дуже багато спільного. Гумор завжди викликає сміх. Функція іронії ж не обмежується створенням гумористичного ефекту. Іронічний пасаж передає сенс, протилежний його буквальному значенню. Іронія не викликає сміхового ефекту, а скоріше висловлює почуття роздратування, невдоволення або жалю [2].

У творах О. Генрі, який є достатньо відомим американським письменником, іронія є одним з основних стилістичних прийомів. Під час аналізу його оповідань було знайдено приклади, які дають можливість проілюструвати використання іронії в тексті.

В оповіданні «Обманщик з подвійним забарвленням» автор розповідає про один з персонажів наступне: *“Thacker, the United States consul at Buenas Tierras, was not yet drunk. It was only eleven o'clock.”* З цього опису ми розуміємо, що Такеру подобалися міцні напої. Іронічний ефект досягається за допомогою нейтральної лексики, яка не має конкретної приналежності до якого-небудь лексичного стилю і позбавлена емоційного забарвлення.

Інший стилістичний прийом письменник використав в оповіданні «Повне життя Джона Хопкінса», а саме оксюморон для посилення песимізму Фрешмайера: *“Joy surged in Freshmayer's heart. Here was corroboration of his belief that the world was rotten and man a peripatetic evil.”* Поєднання двох суперечливих термінів створює іронічний ефект, оскільки тільки вкрай песимістична людина може бути настільки задоволеною з приводу того, що дізналася про те, що світ гнилий, а людина – мандрівне зло.

В оповіданні «У той час як авто чекає» іронічний ефект заснований на перебільшенні, тобто гіперболі: *“In a pleasant voice, he risked an inconsequent remark upon the weather that introductory to pic responsible for so much of the world's unhappiness and stood poised for a moment, awaiting his fate.”*

Наступний приклад взято з оповідання «Маленька плямочка в зрізаних фруктах». *“Preciou”, said she, with the air of Cleopatra asking Antony for Rome done up in tissue paper and delivered at residence, “I think I would like a peach.”* Іронічний ефект створюється порівнянням вигляду та поведінки звичайної дівчини, яка звертається до свого хлопця, із уявними манерами відомих історичних осіб, які жили в зовсім інших умовах.

Таким чином, для створення іронічного ефекту в своїх оповіданнях О. Генрі застосовує такі стилістичні прийоми, як оксюморон, гіпербола, метонімія, використання нейтральної лексики і т.д. У подальшому передбачається більш детальний аналіз прийомів вираження іронії у творах О. Генрі.

Література

1. Ермакова О.П. Ирония и словообразование. Л. 2002. 412 с.
2. Калита О.М. Засоби іронії в малій прозі (кінець XX – початок XXI століття). Монографія. К. 2013. 238 с.

TED TALKS ЯК НОВИЙ СИНКРЕТИЧНИЙ ЖАНР СУЧАСНОГО МЕДІЙНОГО ДИСКУРСУ

Дарія ДУДНІКОВА

Науковий керівник – кандидат філологічних наук, доцент Л.Є. Красовицька

TED (аббревіатура від англ. technology, entertainment, design; технології, розваги, дизайн) – американський приватний некомерційний фонд, відомий, насамперед, щорічними конференціями, які проводяться з 1984 року в місті Монтерей (Каліфорнія, США), а з 2009 року – в місті Лонг-Біч (Каліфорнія, США).